



2017
Outubro
№94

Informativo de Sakahogi

Sakahogi

Notícias

01. Festival dos moradores de Sakahogi
02. Nenmatsu Chosei
03. Meiji mura & Nihon Monkey Park
04. Consulta através de e-mail
05. Consulta Jurídica
06. Informações do Centro Internacional de Gifu
07. Informações da Associação de Intercâmbio Internacional de Minokamo
08. Aviso do Centro de Saúde
09. Dados da quantidade de estrangeiros de Sakahogi
10. Calendário de Sakahogi (Plantão hospitalar de novembro, Centro de Saúde, outros)
11. Coleta de lixo

Sakahogi chōmin Matsuri

さかほぎ
町民まつり

“Festival dos moradores de Sakahogi”

Convite aos moradores de Sakahogi

Será realizado no estacionamento do Centro Comunitário (Chuō Kōminkan) o “Sakahogi chōmin Matsuri (Festival dos moradores de Sakahogi)” e no Sun Life o “Fukushi - Kenkō Festival” (Festival do Bem-estar e Saúde)



Data: **19 de novembro** de 2017 (**domingo**)

Horário: **9:30hs** as **15:30hs**

Local: **Estacionamento do Centro Comunitário e no Sun Life** (prédios ao redor da piscina de Sakahogi)

Algumas das atrações que serão realizadas no Centro Comunitário e no Sun life Sakahogi:

- Show do Kamen Rider Build (10:20hs e 13:10hs)
- Performance com Balão e etc.

- Ground Golf
- Apresentação de dança e banda
- Barraquinhas de produtos, comes e bebes.
- Distribuição gratuita de alguns pratos japoneses



Informações: Prefeitura de Sakahogi

Departamento de administração geral, Setor de Planejamento Tel: 0574-26-7111

Comunicados

Nenmatsu chousei

年末調整

Declaração de ajuste de fim de ano do imposto de renda

Neste período as empresas costumam solicitar os dados e documentos comprovantes para o Ajuste de Fim de Ano do Imposto de Renda (NENMATSU CHOSEI).

Os valores das deduções variam de acordo com os itens a declarar.

O que pode ser declarado através da empresa:

- cônjuge ou cônjuge especial dependente
- familiar dependente
- familiar dependente portador de deficiência ou deficiente especial (de acordo com as condições)
- financiamento de casa própria (de acordo com as condições)
- seguro de vida
- seguro contra terremoto
- dedução por viuvez ou divórcio (de acordo com as condições)

Quando declarar os dependentes que estão no Japão, é necessário apresentar o Zairyu card e o My number. Para os dependentes no exterior, é necessário apresentar documentos que comprovem o parentesco (certidão de nascimento e casamento, cópia e tradução), e comprovante de remessa nominal.

Em caso de troca de trabalho durante o ano de 2017, é necessário apresentar o gensen da empresa anterior juntamente com os documentos para a declaração.

Verificar os documentos necessários com o responsável da empresa onde trabalha para que possa ser realizado o ajuste de fim de ano.

obs: caso não seja realizada pela empresa, a declaração de dependentes e outros, poderá ser realizado na declaração definitiva de imposto de renda (Kakutei Shinkoku).

Dúvidas em relação ao Ajuste de fim de ano do imposto de renda, favor consultar a Repartição de Imposto Nacional de Seki (Seki zeimusho)

Tel: 0575-22-2233 (atendimento em japonês)

Desconto para o Monkey park e Meiji Mura

モンキーパーク & 明治村

Convite aos moradores

Aproveite o desconto para os residentes de Sakahogi e passe um dia descontraído com a família e/ou amigos.

O Monkey Park e o Meiji Mura oferecem descontos no valor da entrada através de cupons. Eles se encontram no Informativo de Sakahogi em japonês (Koho Sakahogi) do mês de outubro. Recorte e entregue-o na entrada.

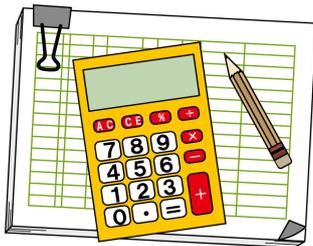
Detalhes dos eventos favor contactar os parques por telefone ou verificar a homepage.

Monkey Park: 0568-61-0870

Meiji Mura: 0568-67-0314

<http://www.japan-monkeyparks.jp/>

<http://www.meijimura.com/>



Monkey Park
Meiji Mura

Consultas através de e-mail

メール相談、登録

Tem dúvidas em relação a assuntos de prefeitura ou outros???

Consultas em geral, através de e-mail



Envie a sua consulta para o e-mail abaixo e receba orientações do Centro de Orientação de Sakahogi (localizado dentro da prefeitura de Sakahogi). Para receber informações de vagas de trabalho, do cotidiano e informes especiais, envie um e-mail com o título cadastro para o e-mail abaixo.

e-mail: gaikoku.sien@town.sakahogi.gifu.jp

Informações: Tel 0574-26-7111 ou
090-7868-2331 (atend. em português)

Consulta Jurídica Gratuita

法律相談

Consulta Jurídica

A instituição Sakahogi cho Shakai Fukushi Kyogi kai, promove consultas jurídicas, com advogados japoneses, sobre assuntos relacionados a acidente de trânsito, financeiro, familiar e outros.

Data: 15 de dezembro de 2017

Local: Sun Life Sakahogi

Consultas com advogado registrado na Associação de Advogados de Gifu

É necessário fazer reserva. (Limite 8 pessoas)

Informação e reserva: 0574-27-1222
(atendimento em japonês)



Informações do Centro Internacional de Gifu

岐阜県国際交流センター相談事業

Consultas com escrivão público (Gyosei shoshi) e psicólogo

O Centro Internacional de Gifu promove consultas com escrivão público e psicólogo àqueles que necessitam de aconselhamento sobre os assuntos abaixo:

Consultas com:	Data e horário	Assunto
escrivão público (gyosei shoshi)	1ª quarta-feira e 3ª domingo do mês 13hs as 15hs	Visto, procedimento para chamar a família, naturalização, licença de comércio, etc.
psicólogo	domingo (10hs as 17hs) Favor ligar e verificar a data para consulta	Problemas de relacionamento, depressão, etc.

Obs: Todas as consultas são agendadas. Caso seja necessário intérprete, favor avisar no ato do agendamento.

Para informações favor contactar o Centro Internacional de Gifu.

Tel: 058-214-7700

Fax: 058-263-8067

e-mail: gic@gic.or.jp

Informações da Associação de Intercâmbio Internacional de Minokamo

美濃加茂国際交流協会

A Associação de Intercâmbio Internacional de Minokamo oferece aulas de japonês para os estrangeiros residentes na região.

Aula: 4ª feira (das 19:00 as 21:00) e sábado (das 10:00 as 12:00)

Informações: Associação de Intercâmbio Internacional de Minokamo, tel: 0574-24-7771



Aviso do Centro de Saúde

高齢者インフルエンザ予防接種

Vacina preventiva da influenza para idosos

De outubro a dezembro, os moradores da terceira idade, com o endereço registrado na prefeitura de Sakahogi, poderão aplicar a vacina preventiva com o subsídio parcial do governo.

Condições para a inoculação:

- idosos a partir de 65 anos completos no dia da inoculação
- portadores de doenças cardíacas, renais, do aparelho respiratório, HIV, com idade entre 60 a 64 anos

Os interessados deverão comparecer na prefeitura ou Centro de Saúde e retirar o formulário para a inoculação.

Período para a inoculação: 13/out a 18/dez (reserva até dia 4/dez)

Valor: 1500 ienes (valor já descontado o subsídio).

Informações: Centro de Saúde de Sakahogi
0574-26-7111 (ramal 123), atend em port 090-7868-2331

坂祝町外国人人口

População estrangeira de Sakahogi

País	População
Brasil	283
China	75
Filipinas	103
Vietnã	29
Outros	34
Total	524

Dados do dia 30 de setembro de 2017

Calendário do dia-a-dia de Sakahogi

11月分生活カレンダー

Novembro, 2017

Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sab
10/29 *Tahara Iin 0574-53-5588	10/30 Lixo Queimável Retirar Boshi Techo · Conselho sobre a saúde 13:00 as 16:00	10/31 Exame infantil crianças com 4 · 5 e 9 · 10 meses	11/01 Conselho sobre a saúde infantil 09:30 as 11:15 13:00 as 15:00	11/02	11/03 Lixo Queimável Feriado Nacional (Dia da Cultura) *Nōhi Family Clinic 0574-53-3111	11/04
11/05 Material Reciclável (8:00 as 10:00) *Kizawa Kinen Byōin 0574-25-2181	11/06 Lixo Queimável Retirar Boshi Techo · Conselho sobre a saúde 13:00 as 16:00	11/07	11/08	11/09	11/10 Lixo Queimável Classe de escovação de dentes para crianças com 2 anos	11/11 Atendimento até 12:00hs na Prefeitura para emissão de JUMIN HYO e INKAN TOROKUSHO
11/12 *Hiei Geka 0574-25-2624	11/13 Lixo Queimável Retirar Boshi Techo · Conselho sobre a saúde 13:00 as 16:00	11/14 Lixo não queimável (metais/vidros/lixo de grande porte)	11/15	11/16	11/17 Lixo Queimável	11/18
11/19 *Yasuda Naika Clinic 0574-27-5088	11/20 Lixo Queimável Retirar Boshi Techo · Conselho sobre a saúde Conselho sobre a saúde do idoso 13:00 as 16:00	11/21	11/22	11/23 Feriado Nacional Dia de Ação de Graça ao Trabalhador *Kizawa Kinen Byōin 0574-25-2181	11/24 Lixo Queimável	11/25 Atendimento até 12:00hs na Prefeitura para emissão de JUMIN HYO e INKAN TOROKUSHO
11/26 *Ota Medical Clinic 0574-26-2220 Lixo Cerâmicas 8 as 11 (produtos de louça, cerâmica, tijolo, telha etc) no estacionamento da piscina	11/27 Lixo Queimável Retirar Boshi Techo · Conselho sobre a saúde 13:00 as 16:00	11/28 Exame infantil crianças com 1 ano e 6 meses e 3 anos	11/29	11/30	12/01 Lixo Queimável	12/02

★Hospital de Plantão Horário de atendimento: das 9hs às 17hs

Coleta de lixo queimável (do alvorecer até as 8 am).

ゴミについて

De **outubro a maio**, a coleta é feita na segunda e sexta-feira. Favor jogar de acordo com o tipo de lixo no local, dia e horário determinado, colocando o nome no saco de lixo.

Dia de coleta de lixo não queimável 1 vez por mês (do alvorecer até as 8 am)

- Verificar os dias de coleta através do calendário e/ou informativo.
- Usar saco exclusivo para coleta de lixo não queimável. Jogar separado os metais e vidros.
- **Lixo de grande porte**
Necessário o adesivo para lixo de grande porte e este deve ser menor que 150cm×80cm×60cm.



Material reciclável (das 8 am as 10 am)

Levar até o local determinado no dia de coleta de material reciclável e colocar nas caixas de acordo com o material.

Informações: Prefeitura de Sakahogi, depto de água e esgoto. Tel: 0574-26-7111 (ramal 243)

Centro de Orientação de Sakahogi

Consultas em Português

SEGUNDA a SEXTA Horário: 9hs às 17hs **Fechado nos dia 3 e 23 de novembro**, feriado nacional.

Local: Prefeitura de Sakahogi **Tel:** 0574-26-7111 ou 090-7868-2331 (atend. em português)

E-mail: gaikoku.sien@town.sakahogi.gifu.jp **Facebook:** <https://www.facebook.com/prefeitura.de.sakahogi/>